Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 7:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Co natomiast ty i twoi bracia uznacie za dobre, aby uczynić z resztą srebra i złota, to uczyńcie według upodobania waszego Boga. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Resztę srebra i złota ty i twoi bracia możecie przeznaczyć na to, co uznacie za właściwe, zgodnie z wolą i upodobaniem waszego Boga. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z pozostałym srebrem i złotem uczyńcie zaś to, co ty i twoi bracia uznacie za słuszne, tak czyńcie, według woli waszego Boga. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A cokolwiek się tobie i braciom twoim będzie dobrego zdało, z ostatkiem srebra i złota uczynić, według woli Boga waszego uczyńcie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale i jeśli co tobie i braciej twej będzie się podobało z ostatka srebra i złota uczynić według woli Boga waszego, czyńcie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A co ty i bracia twoi zechcecie uczynić z resztą srebra i złota, to czyńcie zgodnie z wolą Boga waszego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Co zaś ty i bracia twoi uznacie za dobre, aby uczynić z resztą srebra i złota, uczyńcie stosownie do woli waszego Boga. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Natomiast z resztą srebra i złota zrobicie to, co tobie i twoim braciom wyda się słuszne, zgodnie z wolą waszego Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Co zaś dotyczy reszty srebra i złota, ty i twoi bracia zarządzicie tym według waszego uznania, zgodnie z wolą waszego Boga. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Z pozostałym zaś srebrem i złotem uczyńcie, co sami uznacie za stosowne, ty i bracia twoi, ale zgodnie z wolą waszego Boga. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І якщо ти і твої брати щось вважатимуть за добре робити з осталим сріблом і золотом, зробите як мило вашому Богові. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A co ty oraz twoi bracia uznacie za dobre, by uczynić z resztką srebra i złota – to uczyńcie według woli waszego Boga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Co zaś tobie i twym braciom wyda się dobre, aby uczynić z resztą srebra i złota, uczynicie stosownie do woli waszego Boga. |